

А.А. Алексеев

К ИСТОРИИ СЛОВА СОСЛОВИЕ В ХУШ ВЕКЕ

В 1968 г. акад. В.В. Виноградов посвятил слову сословие заметку, в которой рассмотрел этимологию и семантику слова, привел ряд употреблений древнерусского периода, Петровской эпохи, а также в современном языке, начиная с Радищева [1]. Нужно ли думать, что Радищев использовал слово древнерусских памятников для выражения своих политических идей или же он имел в этом предшественников в ХУШ в.? Ответ на этот вопрос может представляться важным не только в историко-языковом отношении, но также и потому, что именно в ХУШ в. социальная структура московских чинов была заменена иерархией сословий [3, 278-279, 353, 363-364], и отражение этого события в общественном сознании не следует оставлять без внимания.

Отсутствие общепризнанной этимологии слова, как это отметил В.В. Виноградов, имеет, вероятно, ту причину, что для сословия греческими образцами могли служить и $\sigma\upsilon\gamma\lambda\eta\tau\omicron\varsigma$, и $\sigma\upsilon\lambda\lambda\omicron\gamma\omicron\varsigma$. Первая этимология (А. Преображенского) опирается на существование глагола слову "зову, имену"¹, передающего греч. $\kappa\alpha\lambda\acute{\epsilon}\omega$, вторая (М. Фасмера) допускает, что греч. $\sigma\upsilon\lambda\lambda\omicron\gamma\omicron\varsigma$ в значении "сонм, собрание" возникло из $\sigma\upsilon\nu + \lambda\omicron\gamma\omicron\varsigma$. Вернее, однако, было бы связывать $\sigma\upsilon\lambda\lambda\omicron\gamma\omicron\varsigma$ с глаголом $\sigma\upsilon\lambda\lambda\acute{\epsilon}\gamma\omega$ "собираю", так что точной передачей греч. $\sigma\upsilon\lambda\lambda\omicron\gamma\omicron\varsigma$ оказывается именно слав. сѣборъ, сѣбор, тогда как образование сословие говорит о том, что при калькировании была допущена ошибка в понимании греческого словообразования, и слово $\sigma\upsilon\lambda\lambda\omicron\gamma\omicron\varsigma$ оказалось связано с корнем $\lambda\acute{\epsilon}\gamma\omega$ "говорю", $\lambda\omicron\gamma\omicron\varsigma$ "слово"². На это уже обратил внимание из-

¹Ср.: Не слови шьпѣтнѣкъ (Изб. 1076, л. 136), греч. $\mu\grave{\eta} \kappa\lambda\eta\theta\eta\varsigma \phi\acute{\epsilon}\theta\upsilon\rho\omicron\varsigma$. В Лексиконе Миклошича: Не позва никого простымъ именемъ, но всѣхъ словляше зван емъ (из Пролога XIV в.).

²Ср.: на сѣборѣхъ и на съходѣхъ ($\sigma\upsilon\lambda\lambda\omicron\gamma\omicron\varsigma$), по ркп. XI в. Гр. Назианзина (Срѣ., III, 647). Современная этимология возводит $\sigma\upsilon\lambda\lambda\omicron\gamma\omicron\varsigma$ к $\sigma\upsilon\lambda\lambda\acute{\epsilon}\gamma\omega$, см.: Boisacq E. Dictionnaire étymologique de la langue grecque. Heidelberg-Paris, 1923, p. 563; Liddell H.G. & Scott R. A Greek-English Lexicon. Oxford, s.v. $\sigma\upsilon\lambda\lambda\omicron\gamma\omicron\epsilon\upsilon\varsigma$.

вестный казанский востоковед Н.И. Ильминский. Указав, что названия богослужебных книг евхология, орология, минология, анфология передавались по-славянски молитвослов, часослов, месяцеслов, цветослов, он добавляет: "Надо заметить, что вторая половина в этих словах происходит не от $\lambda\beta\upsilon\sigma$ "слово", но от $\lambda\acute{\epsilon}\gamma\omega$ в значении "собирать". Можно думать, что из этого же источника произошло сословие. На утрени седьмой недели по Пасхе находим: "канонъ святымъ отцемъ, его же краестрочіе: первое воспоемъ сословіе пастырей". В греческом: $\tau\acute{o}\nu \pi\rho\acute{\omega}\tau\omicron\nu \upsilon\mu\acute{\omega}\nu \sigma\acute{\upsilon}\lambda\lambda\omicron\gamma\omicron\nu \tau\acute{\omega}\nu \pi\omicron\tau\epsilon\rho\acute{\omega}\nu$ [2, 52]. В древних триодях этого акростиха и, таким образом, слова сословие нет: все это появляется в печатных никоновских текстах. Не случайно В.В. Виноградов связал появление слова сословие с эпохой II южнославянского влияния.

Случаи раннего употребления слова относятся к обозначению коллектива, а не коллекции, что понятно при внутренней форме слова "со-зва-ние". Значение $\kappa\alpha\tau\acute{\alpha}\lambda\omicron\gamma\omicron\varsigma$ появляется лишь в ХУП в. Кроме употребления в словаре Памвы Беринды, приведенной В.В. Виноградовым, ср. также: "Сословие имен по аз веди святых сущих в святцах" (Гр-ка Смотрицкого, М., 1648, л. 361, аналогично в требниках ХУП в.), "сословие литер" (Симони, 1899, 69). "Каталог сословие или согласие" (Алфавит иностр. речей. Ркп. БАН, арх. Д, № 446, л. 195). Последний пример показывает, что греч. $\kappa\alpha\tau\acute{\alpha}\lambda\omicron\gamma\omicron\varsigma$ возводилось к $\lambda\beta\upsilon\sigma$ "слово", что проявилось в слав. соответствиях со-слов-ие, со-глас-ие¹.

В первую половину ХУШ в. слово употреблял только Феофан Прокопович. Ср.: "Вы же, благороднейшее сословие, всякаго чина и сана, сынове Россійстии, верностию и повиновением утешайте Государыню и матеръ вашу" (Слова и речи, т. 2, 1672, с. 133); "Первая власти начало и от человеческого сословия и согласия происходит" (там же, т. I, с. 247); "Злобы человеческий понудили человек во един общества союз и сословие собратися (там же, т. III, 80); "Искуснее о сем разсудят высокоправительствующая сословия" (там же, т. II, 96); "Известнее взыскуется истинна соборным сословием, нежели единым лицом" (Духовный регламент, 1721, 2).

¹Приставка со- может выступать эквивалентом греч. $\kappa\alpha\tau\alpha$ -. Ср. в "Материалах" Срезневского: съборный - $\kappa\alpha\tau\alpha\beta\omicron\lambda\iota\beta\omicron\varsigma$; съвоузы (= союзы) - $\kappa\alpha\tau\alpha\beta\omicron\sigma\mu\omicron$; ; съложение - $\kappa\alpha\tau\alpha\beta\omicron\lambda\eta$; ; сълезь (= сходка) - $\kappa\alpha\tau\alpha\beta\alpha\sigma\iota\varsigma$.

Первый из приведенных примеров показывает выдержанную церковнославянскую семантику, но остальные говорят о том, что Феофан Прокопович вывел слово из круга традиционных контекстов. Ср. в статье В.В. Виноградова: честь апостольскаго сословия, постник сословие, мученическое сословие, священное съсловие, сословие святых, сословие верных, христианское сословие. Во второй и третьей фразах Феофана сословием обозначено понятие об обществе, государственном объединении людей в русле идей естественного права. Два последние примера указывают на новые формы административных учреждений – коллегии, то есть коллективы, основанные на принципе общности и единства поставляемых целей.

"Секуляризовавшееся" в употреблении Феофана Прокоповича слово встречается затем у Тредиаковского. Ср. в речи 1735 г.: "Научит нас и знатнейшее и искуснейшее благородных сословие" (Соч. 1752, т. II, 16). Имеется в виду дворянство как носитель языковой нормы. Употребление не носит характера социального термина, а является скорее метафорой; речь идет не о дворянском корпусе в целом, но о образованном обществе, которое по условиям времени слаталось из благородных. Тредиаковский применяет слово и к обозначению неодушевленных вещей: "Коликия и в Ней Самой видим дарования: видим, и с благоговением проповедуем чудное сословие Императорских Ея добродетелей (там же, 300).

Интерес представляют употребления Тредиаковского в переводе "Римской истории" Шарля Роллена (1761–67 гг.). Здесь сословие выступает соответствием трем словам французского оригинала: *compagnie, corps, ordre*, обозначающим два социальных коллектива – Сенат и Народ. Ср.: "Народ, боля больше о собственном зле, нежели рача о чести своего сословия и о всеобщей пользе, прилежал мало к успеху на Выборах" (т. III, 22); "(Долабелла) хотя по роду и был Патрикианин, однако отвратил сие препятствие и записался... в Народное сословие, да и наречен тотчас с Трибуна" (т. XIV, 91)¹; "В древния времена не было кроме двух сословий (*ordres*) говоря свойственно, Сената и Народа, и также oprичь двух состояний (*conditions*), Патрикийскаго и Плебейскаго" (т. I, 24); "Ромул, чтоб предупредить и удержатъ зависть, какову разность состояний (*conditions*) могла возбудить между обоими Государственными Сословиями (*ordres de l'état*), потщился соединить их одно с другим взаимными союзами и благодетельствами, да и соп-

¹Должность трибуна в Риме не могла заниматься патрицием.

ряды она совокупно так, что присвоив честь Дворянству (nobless), не сделать бы Народ презрительным" (т. I, 26).

Независимо от реального политико-экономического статуса сената и народа в Риме, важно отметить, что это были социально релевантные единицы общества и воспринимались как таковые в XVIII в. французским автором и русским переводчиком. Сословие в употреблении Тредиаковского обозначает род социального коллектива с известными политическими, экономическими и социальными признаками. В двух последних примерах, где соседствуют слова сословие и сосстояние, хорошо видно, что первое обозначает социальную группу как таковую, второе — положение в обществе лиц, образующих такую группу. Таким образом, Тредиаковский первый употребил слово сословие с полнозначным социальным смыслом. Ему же принадлежит случай оригинального, в предуведомлении переводчика, употребления слова во фразе, где сословие предполагается единицей любого общественного устройства: "Сего закона ничто... не может быть справедливее в Демократическом Правительстве: ... между всеми Сословиями содержать твердо равновесие" (т. II, 16). Социологической специализации слова способствовали исторические процессы этой эпохи, когда складывались русские сословия, и особенно активно дворянство после указа о вольности 1762 г.

Признать слово сословие термином в языке Тредиаковского мешают отсутствие у этого автора ясной социальной концепции и наличие вместе с тем ряда синонимов, употребляемых тождественно с сословием как соответствие франц. *corps, état, ordre, compagnie*, это: дружина, класс, клевретство, корпус, содружество, сонм, состав, состояние, степень, статья, чин, чиноначичие¹. Вариантность средств выражения была характерна для письменности XVIII в. и в особой степени для Тредиаковского, стремившегося к безграничному расширению лексикона. Но сказывались также отсутствие научной доктрины, теории общества, и растерянность законодательства перед лицом существенных социальных проблем.

Употреблением Тредиаковского означен второй этап жизни слова в XVIII в., на этом этапе были использованы возможности, созданные

¹Для обозначения понятия о сословии употреблялись также слова достоинство, звание, отделение, стан (Посошков, Татищев), род (в Комиссии 1767 г.), чиноначальство (Десницкий), чиносостояние (Болтин, Радищев).

"секуляризацией" сословия, проведенной Феофаном Прокоповичем¹.

Можно думать, что сословие, несмотря на церковнославянское и книжное происхождение, употреблялось в устной речи чаще, чем в письменности. В языковом сознании могла возникнуть связь между франц. condition и сословием, связь, основанная на морфологическом сходстве слов. Научная этимология того времени возводила лат. condicio, от которого происходит франц. condition к глаголу dare: do, dedi, datum, даю. Conditio, состояние, уговор. Conditionalis et conditionabilis, по договору, с договором". (Геснеров лексикон, М., 1767, 155-156), однако есть свидетельства о существовании другой этимологии лат. condicio. В "Российской грамматике" 1756 г. Ломоносов ввел термин условный союз (Полн. собр. соч., т. УШ, 553, 576), тогда как в Грамматике Мелетия Смотрицкого эти союзы названы сослагательными (л. 277), и в подготовительных материалах Ломоносова фигурирует лишь последний термин (т. УП, 756). Следовательно, Ломоносов считал, что условный точнее передает лат. conditionalis, и это соответствует современной этимологии слова².

Можно было бы думать, что название условный у Ломоносова возникло по смыслу, поскольку условные союзы употребляются в тех предложениях, где содержится условие. Однако слово условие тогда еще не существовало в русском языке. Оно возникло под пером того же Ломоносова в период работы над "Российской грамматикой" как калька лат. conditio. Самый ранний пример употребления принадлежит, судя по Картотеке русского языка XVIII в., Ломоносову и от-

¹Отметим также употребление слова в речи А. Барсова, профессора Московского ун-та (1762 г.): "Веселися Духовное сословие о Благочестивейшей, Воинский сан о Мужественнейшей, Гражданский чин о Прозорливейшей, купечество о Полечительнейшей, поселянство о Благотворительнейшей Государыне своей!" (Собрание речей, М., 1788, 32). Под духовным сословием имеется в виду духовенство как социальная группа, но расчленение дворянства на воинский сан и гражданский чин, постановка духовенства на первое место показывают, что в данной фразе нужно искать не социологический анализ, а риторику, восходящую к Феофану Прокоповичу.

² Conditio возводится к dico, dicere - "говорю", см. Ernout A. et Meillet A. Dictionnaire étymologique de la langue latine. Paris, 1939, p. 267.

носится к 1756 г.: "Сие разделение ... вам уступаю, с таким условием, что бы и мне позволено было..." (Соч. 1757, т. I, 328). Характерно, что слова условие нет в приведенной цитате из Геснера лексикона. Ср. также показательный случай толкования в двух изданиях Вейсманнова лексикона 1731 и 1782 гг.: "Beding, conditio - договор, уговор, постановление" (с. 70). "Beding, conditio - уговор, постановление, условие" (с. 70).

Допущение об устно-речевой активизации слова в результате влияния со стороны параллельного морфологического образования во французском языке, то есть слова condition, необходимо затем, чтобы объяснить, почему сословие, отмеченное лишь немногими письменными источниками, приобрело свое прочное положение социального термина. Из многочисленных его синонимов два по крайней мере имели все возможности, чтобы победить в борьбе, это звание, находившееся в определенном словообразовательном и смысловом параллелизме с нем. Beruf, франц. profession, и состояние, ср. нем. Stand, Zustand, франц. état¹. Если звание пошло за своими иноязычными соответствиями в сторону обозначения занятия, профессии² (ср. особенно призвание), то состояние в языке законодательства становится обозначением различных разрядов городских жителей³. Однако до конца столетия, а также и в XIX в., оба эти слова обозначают преимущественно понятие о сословии.

¹Если считать, что франц. condition восходит к глаголу condo, condere, то тогда именно состояние, а не сословие нужно признать полной его параллелью. Не исключено, что такого мнения придерживался Тредиаковский: в тех случаях, когда во фразе сталкиваются слова сословие и состояние, как раз последнее переводит франц. condition, как это видно в приведенных примерах.

²Ср.: "Цезарь ввел в Сенат множество недостойных людей, которые подлостью своего рода и прежде бывших званий (emplois) обещали Августейшее то сословие" (Римская история, т. XIV, 176); "Вступи в Учителя, есть такое звание" (Почта духов, 1789, ч. 2, 176).

³Ср.: "Всякий мещанин имеет право ... переходить из одного мещанского состояния в другое всякое мещанское ж состояние" (Материалы Комиссии 1767 г., Сб.РЮ, т. 36, 182); "Купцам, мещанам, ремесленникам, художникам и всякаго другого состояния людям" (1798 г., Полное собрание законов, т. XXV, 65).

Возможно, как отражение устно-речевой активности слова нужно оценивать единичный случай его употребления в материалах Комиссии 1767-69 гг.: "В случае по указам рекрутских поборов посадских людей давать не принуждать, разве только сами купеческое общество какого неспособного из сословия к тому представят" (Наказ от жителей г. Белева, Сб.РЮ, т. 144, с. 421)¹. Слово сословие синонимично здесь выражению купеческое общество, терминологическому обозначению местной сословной корпорации. Это значение для XIX в. В.В. Виноградов определил следующим образом: "корпорация, группа лиц, объединенных профессиональными интересами или однородными занятиями". Предсказанием этого значения было применение сословия к обозначению Петровских коллегий. Ср. также в Словаре Академии российской: "Сословие. Собрание, число присутствующих где особ" (т. У, с. 544). В этом значении употребляет слово кн. М. Щербатов: "Новые вводимые им Петром I обычаи... чинили его осторожна, чтоб учреждаемые войска с земскими поселянами смешены не были, но составляли бы сословие, единственно преданное ему и его соизволению" (Неизданные соч., М., 1935, 67).

Многочисленны у Щербатова случаи обозначения словом социологического понятия о сословии: Почтимся изыскать сию среднюю черту, где права сего почтеннаго сословия дворян между властью монаршей и между правами нижних чинов людей должны быть поставлены" (Сочинения, т. I, СПб., 1896, 257); "Такой отменный от других чин в государстве, которых мы дворяне и благородные называем, есть необходимо нужен для силы и безопасности государя; ибо сие все сословие, отделенно от других состояний народа, учиняет подкрепление его престола и власти" (Неизд. соч., 141); "Сословие дворянское есть необходимо нужно монарху" (там же, 142).

Употреблением Радищева заканчивается в XVIII в. история слова сословие: "В России вообще два рода женскаго платья в простом народе, опричь того, которое носят, подражая высшим сословиям" (Полное собр. соч., т. II, М.-Л., 1941, 183); "Народ российский

¹Мы не используем материалов Комиссии в тт. IV, X, XIV Сборника РЮ, где встречается слово сословие. Редактор этих томов Д.В. Поленов прибегал в своей работе к сокращениям текста, заменам, изменению языка в сторону его подновления. На это указывает В.И. Сергеевич (Сб. РЮ, т. XXXII, с. I).

разделяется на сословия или чиновостояния. 1) Дворянство. 2) Гражданство или мещанство. 3) Духовенство. 4) Поселяне разного звания" (т. III, 167); "Общество всякое есть лице в смысле закона, но состояние, на которое разделяется народ, не есть лице; ибо права людей, к какому либо состоянию принадлежащих, есть права каждого особо, но не состояния вообще. Если бы права принадлежали состоянию, в сборном его лице, то оно бы было сословие государственное, чего в России нет" (т. III, 173-174).

Вообще у Радищева, несмотря на известный разноречивый в употреблении (рядом с сословием чиновостояние), за словом сословие можно признать терминологическую функцию по той определенности понятия, с какой оно предстает в последней из приведенных фраз, и по той системной обусловленности значения слова (сословие определяется в связи со значением слова состояние), какая характерна лишь для терминологии. Позднейшая наука не согласилась с Радищевым в том, что в России в ту пору не было сословий. Политическими правами сословий, осуществляемыми сословиями *in corpore* являются: 1) участие в государственном управлении, 2) участие в местном управлении, 3) вотчинное управление (Ключевский, 1958, 280). В России сословия были лишены первого права, два сословия - дворянство и городское - пользовались после жалованных грамот 1785 г. вторым из названных прав, одно сословие - дворянство - имело третье право. В Европе характерным признаком сословий было первое из этих прав (Генеральные штаты во Франции, Голландии, Парламент в Великобритании, Сейм в Польше); не найдя его в России, Радищев отказал русским сословиям в праве именоваться таковыми¹. От этого употребление Радищева не лишается терминологичности: сущность сословия как социальной группы (совместное пользование правами) Радищев понимал правильно и первым в России отчетливо выразил это понимание.

Употребление нач. XIX в. продолжило сложившуюся традицию. Словом сословие обозначается, во-первых, общественная группа населения² и, во-вторых, корпорация, объединенная профессиональными ин-

¹Согласие с Радищевым высказал в 1846 г. К.Д. Кавелин: "Не было у нас сословий, как в Европе" (Собр. соч., СПб., 1897, т. I, 66).

²Ср.: "Дворянское сословие искало особых для себя заведений и ... почитало по части училищной не приличным быть смешену с прочими состояниями государства" (Архив Гос. сове -

тересами или однородными занятиями¹.

В своем социологическом значении слово сословие применяется обычно лишь к одному из русских сословий — дворянскому (этому праву не следует Радищев). Действительно, дворянство как сословие сформировалось раньше других групп, в нем полнее выразилась сословная организация, но главная причина такого употребления, вероятно, была стилистическая: слово сословие по своей высокой стилистической ценности, бывшей результатом церковнославянского происхождения, удобнее всего прилагалось к обозначению "благородного сословия". Это обстоятельство говорит также о той социальной среде — дворянской, — где преимущественно употреблялось слово². Примечательно, что став термином науки, оно не стало термином законодательства, где в течение XIX в. употреблялось преимущественно слово состояние [4, 911].

Итак, в судьбе сословия отразились характерные черты истории русского языка XVIII в. Будучи церковнославянским по своему происхождению, оно подверглось "секуляризации" в начале века (светские тенденции проявились в деятельности церковного лица), в серета, т. Ш, СПб., 1878, с. 691, дело 1805 г.); "Подтвердить о неприязни в дворянское сословие таких людей, которые отбывали от службы" (там же, 672); "С половины царствования Екатерины II, не только европейцы, но всех стран чужеземцы начали у нас поступать в службу, производиться в чины, вписываться в сословие дворянства и занимать государственные должности" (Мое время. Записки Г.С. Винского. Изд. "Огни", СПб., с. 100).

¹Ср.: "Тако исполняем мы предназначение Великой Основательницы сего Сословия (Вольного экономического общества — А.А.), даровавшей нам свой девиз Пчел в улей мед носящих" (Труды ВЭО, ч. 62, 1810, с. 2); "Определение образа правления принадлежит первым основателям Государства. Сие великое дело они могут произвести сами в общем собрании по единодушному желанию, могут поручить сословию избранному из их сограждан, или наконец предоставить оное одному лицу" (А.Куницын, Право естественное, СПб., 1818, § 461).

²Рядом с выражением дворянское сословие существовали выражения духовный чин, купеческое звание, мещанское состояние, имевшие собственные причины устойчивости.

дине века в условиях "лексической избыточности" [5, 21] оно получило семантическую обработку, в конце столетия в условиях размежевания подобозначащих слов ему была придана терминологическая определенность. На употреблении слова отразилась высокая стилиевая ценность, которой оно было обязано своему происхождению.

При рассмотрении истории слова было выдвинуто предположение о поддержке, которая была оказана ему морфологически сходной французской лексемой *condition*, способствовавшей употребительной активизации слова сословие. В обстановке двуязычия такие случаи не могли быть единичны. Это явление должно рассматривать рядом с семантической индукцией, калькированием и заимствованиями.

Литература

1. Виноградов В.В. Историко-этимологические заметки. // Этимология. 1966. — М., с. 133-137.
2. Ильминский Н.И. Размышление о сравнительном достоинстве в отношении языка Псалтыри и Евангелия. Изд. 2-е. СПб., 1886.
3. Ключевский В.О. Сочинения, т. VI (История сословий в России), 1958.
4. Лазаревский Н. Сословие. // Энциклопедический словарь "Брокгауз и Ефрон", т. 30, 1900, с. 911-913.
5. Сорокин Ю.С. О задачах изучения лексики русского языка XVIII века. // Процессы формирования лексики русского литературного языка (от Кантемира до Карамзина). М., 1966, с. 7-34.

АКАДЕМИЯ НАУК СССР
ИНСТИТУТ РУССКОГО ЯЗЫКА

ИСТОРИКО -
КУЛЬТУРНЫЙ
АСПЕКТ
ЛЕКСИКО -
ЛОГИЧЕСКОГО
ОПИСАНИЯ
РУССКОГО ЯЗЫКА



ЧАСТЬ 2



МОСКВА
1991